



Manuel d'utilisation
Modèles 3082 Vis-a-Vis, 3082 K Vis-a-Vis

VÖLKER

Aide

Liens hypertextes

Les liens hypertextes sont des renvois dans le texte. Ils sont signalés par le symbole . Les différentes entrées des sommaires possèdent également cette fonction de lien hypertexte.

- En cliquant sur , vous sautez à la page correspondante.
- En cliquant sur  dans la barre de navigation Acrobat, vous revenez à votre page de départ.

Recherche plein texte d'un terme

- Cliquez sur  pour ouvrir la fenêtre « Recherche ».

Vous pouvez rechercher le terme de votre choix dans ce document Acrobat ou, en option, dans tous les fichiers Acrobat sauvegardés ou accessibles sur votre ordinateur.

Autres fonctions interactives

Le logiciel Adobe Reader et toutes les versions logicielles d'Adobe Acrobat offrent à l'utilisateur confirmé toute une palette de fonctions utiles pour le traitement interactif de documents. Pour de plus amples informations, consultez les manuels d'utilisation correspondants ou les aides en ligne.

Afficher le sommaire



Contenu

2 de 92

Saut vers la page d'aide (cette page)



Aide

Version, mentions légales, plaque signalétique

Manuel d'utilisation G97
Version 1.4FR (23.04.2012)
pour les modèles de lit Völker
3082 Vis-a-Vis, 3082 K Vis-a-Vis
à partir de juin 2009

© by Völker GmbH 2009-2012

Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten

GERMANY

Tél.: +49 2302 96096-0
Fax: +49 2302 96096-16
e-Mail: info@voelker.de
Internet: www.voelker.de

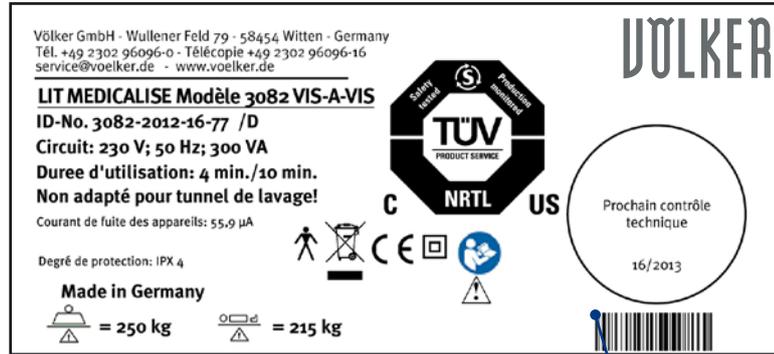
Tous droits réservés. Réimpression,
même partielle, interdite.

Sous réserve de modifications liées à
des améliorations techniques.

Le contenu de ce document pourra être
modifié sans avis préalable.

Avant toute commande, nous
conseillons à nos clients de consulter
leur responsable commercial local.

Plaque signalétique



La plaque signalétique se trouve sur la
face intérieure de la traverse de tête du
châssis.

Pour lire la plaque signalétique, relevez
le relève-buste.

Pour de plus amples informations
concernant la plaque signalétique, voir
Annexe 72.



Sommaire 1/2

Aide  2

Version, mentions légales, plaque
signalétique  3

Sommaire  4

Avant-propos  6

Remarques 7

Généralités  8

Utilisation conforme  9

Prescriptions générales, qualification/
instruction de l'utilisateur, autres
conditions préalables  11

Remarques générales de sécurité  12

Description fonctionnelle 17

Aperçu  18

Télécommande, horizontale  19

Télécommande du personnel soignant
 20

Logements pour potence et accessoires,
rail pour accessoires  21

Versions et options  22

Accessoires  23

Mise en service 25

Prescriptions générales d'utilisation  26

Préparation  27

Mise en service électrique  29

Utilisation du bloc d'accumulateurs  30

Mise hors service  31

Contrôle fonctionnel  32

Commande 33

Verrouillage des touches  34

Roues  35

Barrières latérales  36

Remarques générales de sécurité  36

Barrières latérales  37

Relève-buste  39

Abaissement mécanique rapide du relève-
buste / fonction RCU (option)  40

Relève-cuisses et repose-jambes  41

Hauteur du plan de couchage  42

Position proclive et déclive  43

Position assise de confort  44

Position Vis-a-Vis  45

Nettoyage et désinfection 48

Nettoyage  49

Désinfection par essuyage et
aérosol  49

Lances d'aspersion et installation de
lavage  50

Entretien 51

Qualification du personnel  52

Remarques de sécurité  52

Plan d'entretien  54

Contrôle technique 55

Contrôle visuel  56

Contrôle fonctionnel des barrières
latérales  56

Contrôle fonctionnel des freins  58

Contrôle fonctionnel des
entraînements  58

Câble d'alimentation réseau  58

Câblage  58

Boîtier  58

Contrôle mécanique  58

Mesure conformément à
DIN EN 62353  59

Contrôle de la poignée  59

Autres accessoires  59

Sommaire 2/2

Dépannage 60

Tableau des anomalies  61

Centres d'assistance  66

Annexe 67

Symboles utilisés  68

Caractéristiques techniques  69

Classification  71

Plaque signalétique  72

Durée d'utilisation/élimination  74

Déclarations du fabricant,
formulaire, aperçu, manuel
d'utilisation électronique  75

Avant-propos

Nous sommes heureux que vous ayez choisi les lits Völker.

Par la même occasion, nous vous remercions aussi de la confiance que vous accordez ainsi à notre entreprise et à nos produits.

Cette étape a certainement été précédée par de nombreuses réflexions et vérifications de toutes les exigences par rapport à de nouveaux lits médicalisés sur la base des expériences vécues.

Votre décision en faveur des lits Völker est incontestablement motivée par de bonnes raisons.

Nous vous faisons la promesse suivante : les lits médicalisés Völker ne vous décevront pas.

Ce n'est pas un hasard si les lits Völker sont considérés dans le monde entier comme des dispositifs médicaux extrêmement innovants. Ceci ne vaut pas seulement pour le principe de construction, entièrement renouvelé par Völker. Ceci vaut aussi pour les nombreux atouts de ces produits, qui ont été en permanence testés et améliorés en termes d'utilisation pratique. Des atouts qui ajoutent au confort du résident/patient mais qui représentent également une amélioration et un allègement du travail quotidien du personnel soignant.

A ce jour, tous les lits médicalisés présentent des caractéristiques qui sont utiles aux utilisateurs. Pourtant, à notre connaissance, aucun ne possède autant d'atouts qu'un lit Völker.

Les lits Völker ne sont pas seulement esthétiques, ils offrent également des fonctions à commande mécanique ou, la plupart du temps, à moteurs électriques, ou à commande électronique.

La responsabilité de l'utilisation correcte et conforme des lits vous incombe à leur réception. C'est pourquoi nous vous demandons de bien vouloir vous informer sur l'équipement technique, la commande et l'utilisation de toutes les fonctions en lisant le manuel d'utilisation joint.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec les lits Völker.

Völker GmbH

Remarques

Le chapitre **Remarques** contient des indications concernant l'utilisation conforme ainsi que des remarques générales de sécurité.



CONTENU

Généralités 📖 8

Utilisation conforme 📖 9

Prescriptions générales, qualification/
instruction de l'utilisateur, autres
conditions préalables 📖 11

Remarques générales de sécurité
📖 12

Remarques | Généralités

Remarques d'ordre général

Vous avez acquis un lit de la société Völker GmbH. Ce lit a été fabriqué en conformité avec les normes et dispositions allemandes et internationales applicables selon l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Les lits Völker satisfont aux exigences en matière de sécurité et de fonctionnement. Ils ont été contrôlés conformément aux normes internationales et portent la marque CE, qui atteste de la conformité aux exigences fondamentales auxquelles les dispositifs médicaux doivent satisfaire.

Veuillez lire les remarques générales de sécurité  12. Veuillez lire également les autres remarques visées aux pages suivantes (en particulier pour ce qui concerne d'éventuelles demandes de garantie).

Modèle standard

Le modèle standard du lit peut être livré avec différentes options. Vous trouverez une description de ces versions à la section Versions et options  22.

Droits d'auteur

La cession de ce manuel d'utilisation à un tiers exige l'accord écrit de la société Völker GmbH. Tous les documents sont protégés au sens de la loi sur les droits d'auteur.

Garantie et responsabilité

La société Völker GmbH assume, à l'exclusion de toute autre prétention, la responsabilité pour toute erreur ou négligence entrant dans le cadre des engagements de garantie pris dans le contrat principal. Toute demande en dommages et intérêts, quel qu'en soit le fondement juridique, sera exclue.

Nous nous réservons tout droit de modification technique dans le cadre du perfectionnement des lits médicalisés visés dans ce manuel d'utilisation. Toutes les données sont à titre indicatif. Sous réserve d'erreurs d'impression.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou anomalies de fonctionnement qui seraient provoqués par les erreurs de commande ou le non-respect de ce manuel d'utilisation.

La représentation des accessoires ne correspond pas obligatoirement aux illustrations.

Remarques | Utilisation conforme 1/2

Utilisation conforme

Les lits Völker modèles 3082 Vis-a-Vis et 3082 K Vis-a-Vis sont des lits à usage médical et sont conçus pour l'alitement et les soins des résidents/patients séjournant dans des établissements de soins, des cliniques ou des chambres en maisons individuelles.

Le lit est destiné à des personnes âgées de plus de 12 ans ou d'une taille supérieure à 146 cm.

La charge de travail sécurisée du lit est de 250 kg.

Pour le calcul du poids max. du résident / patient conformément à la CEI 60601-2-52:2010, il faut soustraire de la charge de travail sécurisée, en cas d'utilisation du lit dans les environnements d'utilisation 1 et 2 (soins intensifs et d'urgence), 20 kg pour le poids du matelas et 45 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

En cas d'utilisation du lit dans les environnements d'utilisation 3, 4 et 5 (soins de longue durée, à domicile et ambu-

lants), les valeurs à prendre en compte sont de 20 kg pour le matelas et de 15 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

Le poids maximal du résident / patient est ainsi déduit du tableau suivant :

Modèle	Charge utile	Poids max. des résidents / patients	
		Environnements d'application 1, 2	Environnements d'application 3, 4, 5
3082 Vis-a-Vis	250 kg	185 kg	215 kg
3082 K Vis-a-Vis	250 kg	185 kg	215 kg

Toute utilisation du lit Völker qui divergerait de cette utilisation conforme ne sera pas couverte par la garantie.

Remarques | Utilisation conforme 2/2

Utilisation non conforme

L'utilisation non conforme peut entraîner des risques. Par utilisation non conforme, il faut comprendre, par exemple :

- L'actionnement non conforme de fonctions électriques et un positionnement incontrôlé,
- La commande du lit par des résidents/patients sans instruction préalable,
- L'utilisation d'autres appareils électriques dans le lit,
- La traction sur les câbles en vue de déplacer le lit,
- Le débranchement de connexions électriques par traction sur les câbles,
- L'utilisation du lit sur un sol incliné présentant une pente de plus de 10° (les freins du lit sont conçus pour une inclinaison du sol de 10° maximum),

- Les tentatives de déplacer le lit alors que ses roues sont freinées,
- L'utilisation du lit pour le transport de personnes,
- L'utilisation du lit pour le transport avec un véhicule,
- La surcharge du lit au-delà de la charge de travail sécurisée spécifiée.



PRUDENCE Si un cas d'urgence impose l'utilisation du lit pour des enfants de moins de 12 ans ou des personnes d'une taille inférieure à 146 cm, il sera nécessaire d'utiliser des housses de protection pour les barrières latérales. Ceci vaut également pour l'utilisation du lit pour des personnes affaiblies ou confuses. L'utilisation du lit pour des enfants de moins de 8 ans est interdite.



ATTENTION Le lit ne doit pas être placé directement à côté ou empilé avec d'autres appareils. Au cas où la mise en service du lit à côté ou avec d'autres appareils empilés est nécessaire, il convient de s'assurer que le lit est sous surveillance lors de son utilisation et de vérifier que celle-ci est conforme dans l'agencement utilisé.

Prescriptions générales

Le lit doit être utilisé dans le respect des règles de l'utilisation conforme, des prescriptions de la loi allemande sur les dispositifs médicaux (MPG) et des décrets d'application correspondants, des règles techniques reconnues ainsi que des prescriptions en vigueur en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents. Le lit ne doit pas être utilisé en état défectueux pouvant entraîner un danger pour le résident/patient, le personnel soignant ou des tiers.

Qualification de l'utilisateur

Le lit doit être utilisé uniquement par des personnes qui, par leur formation ou leurs connaissances et expériences, apportent la garantie d'une manipulation dans les règles de l'art (MPG).

Instruction de l'utilisateur

Sur demande du client, une formation complète du personnel de soin sur la manipulation du lit sera délivrée par la société Völker ou ses représentants.

La participation du personnel soignant à une telle formation peut être documentée et certifiée, avec nom, date et signature, par la société Völker grâce au formulaire conçu à cet effet.

Les résidents/patients doivent être instruits de la commande du lit avant toute mise en service de la télécommande par le personnel soignant.

Autres conditions préalables

Toute personne chargée de la mise en service, de l'utilisation ou de la préparation du lit doit disposer de ce manuel d'utilisation (au format papier ou électronique) et l'avoir lu.

Afin d'éviter toute erreur de manipulation et d'assurer le bon fonctionnement du lit, les prescriptions de sécurité

suivantes doivent être accessibles en permanence au personnel soignant.

Conditions préalables du revêtement de sol

Les exigences au niveau des lits hospitaliers et médicalisés ont constamment augmenté à cause de patients et résidents de plus en plus obèses ces dernières années. Völker a répondu à cette problématique par une « charge de travail sécurisée » renforcée. Cependant, les charges élevées ne se répercutent pas seulement sur les lits mais également sur la statique et le revêtement de sol. C'est la raison pour laquelle nous recommandons d'utiliser sous les lits des sols résistants aux charges. Ces revêtements de sol doivent respecter la norme DIN EN 685, appartenir au moins à la classe 32 ou 33 et être posés dans les règles de l'art. Ce sont des revêtements de sol prévus pour les zones publiques ou commerciales à moyen ou fort passage.

Remarques | Remarques générales de sécurité 1/5

 **Symboles d'avertissement**
Les informations signalées par ce symbole doivent être impérativement lues et strictement respectées.

 **DANGER** symbolise un danger direct qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.

 **ATTENTION** symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire la mort.

 **PRUDENCE** symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures légères.

REMARQUE prévient des dangers matériels.

Avant la première mise en service

Avant la première mise en service du lit, ce manuel d'utilisation doit être lu en totalité par le personnel soignant.

Avant la mise en service du lit, le personnel soignant doit être formé à sa manipulation sur la base du manuel d'utilisation. En outre, il est nécessaire d'attirer l'attention du personnel soignant sur les risques potentiels qui persistent malgré la manipulation correcte du lit.

Avant et pendant l'utilisation

Avant toute utilisation du lit, l'utilisateur doit s'assurer que le lit se trouve en parfait état de fonctionnement et que son utilisation en toute sécurité est assurée (Contrôle fonctionnel  32).

 **ATTENTION** Si d'autres appareils pourvus de câbles, de tuyaux pneumatiques ou d'autres raccords similaires, sont utilisés à proximité du lit, veiller à ce que ces conduites ne puissent pas rester coincées ni être endommagées par les pièces mobiles du lit.

Position du lit

 **PRUDENCE** Afin de prévenir toute blessure due à une chute, nous recommandons (sauf pour effectuer les soins) d'abaisser complètement le lit une fois les roues rentrées.

Transport du lit

 **PRUDENCE** Le lit médicalisé n'est pas conçu pour le transport de personnes. Lors du transport du lit, il convient impérativement de veiller à ce que le câble d'alimentation réseau ne touche pas le sol et que le plan de couchage se trouve dans sa position la plus basse. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 1 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°.

Blocage du lit

 **PRUDENCE « Risque d'accident »**
Lorsque le lit n'est pas transporté, les roues doivent toujours être rentrées, car le résident/patient pourra s'aider du lit comme d'un appui pour se lever ou s'allonger. Le déplacement du lit par inadvertance alors que ses roues sont sorties peut entraîner des chutes graves.
Après la manoeuvre de rentrée des roues  35, il convient de vérifier si le lit est réellement bloqué, c'est-à-dire si ses roues sont entièrement rentrées.
Après toute première ou nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué : il y a donc lieu de vérifier que ses roues sont correctement rentrées.

Mise en charge unilatérale du lit

 Pour l'utilisation du lit en tant que lit médicalisé normal, il convient : **REMARQUE** Pour éviter la mise en charge unilatérale du lit, ce dernier ne doit pas servir de point d'assise à toute autre personne que le résident/patient (les visiteurs ne doivent pas s'asseoir sur le bord du lit).

 **PRUDENCE** La position entièrement déployée du Vis-a-Vis autorise une charge du repose-jambes de 80 kg maximum !

Remarques | Remarques générales de sécurité 3/5

Barrières latérales



ATTENTION « Risque de pincement »

Pour empêcher les résidents/patients dont l'état de santé physique ou psychique rend nécessaire l'utilisation de barrières latérales de tomber du lit, il convient de respecter les mesures de sécurité suivantes :

- Il convient de s'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.
- Assurez-vous que les barrières latérales (ou leurs éléments) sont soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées.

- Lors de l'actionnement du système électrique de positionnement du plan de couchage, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'entre pas en contact avec les éléments des barrières latérales. De même, il est important qu'aucune partie du corps ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou soit verrouillée. Il est en outre vivement recommandé d'utiliser des housses de protection pour barrières latérales.



- **DANGER** Le non-respect des mesures de sécurité précitées par le personnel soignant peut entraîner, par pincement, la survenue de lésions au niveau des mains, des genoux, des doigts, des pieds, du tibia et des hanches, d'hématomes ou d'autres blessures. Le non-respect de ces consignes en cas d'utilisation chez un enfant ou une personne de moins de 146 cm peut même entraîner le décès !



ATTENTION « Risque de blessures »

Si les barrières latérales sont endommagées, le lit ne doit plus être utilisé et doit être réparé.

Remarques | Remarques générales de sécurité 4/5

Réglage en hauteur

 **DANGER « Risque de pincement entre le châssis ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »**

Lors de toute manoeuvre de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ni aucun autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.

 **DANGER « Risque de mouvement »**

S'il s'avère qu'un mouvement du lit représente un danger pour le résident/patient, toutes les fonctions doivent être verrouillées.

Accessoires

 **ATTENTION « Risque de blessures »**

Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée ! Les accessoires de fabricants tiers doivent être contrôlés avant utilisation.

Utilisation de dispositifs de levage

 **ATTENTION « Risque de blessures »**

Il est interdit de fixer un dispositif de levage directement sur le lit (transport de patients, réparation).

Les dispositifs de levage mentionnés sont des dispositifs fixés sur le lit pour assurer le transport. Des lève-personnes peuvent être utilisés.

Utilisation d'appareils à oxygène

 **DANGER « Risque d'incendie »**

N'utilisez pas d'appareils à oxygène, excepté les appareils appliqués sur le nez ou les masques. N'utilisez pas le lit dans une pièce exposée à un éventuel risque d'explosion.

Si le risque d'explosion due à l'augmentation de la concentration d'O₂ causée par l'utilisation de tels appareils est exclu, y compris en cas d'anomalie (par ex. dans les informations mentionnées dans le manuel d'utilisation de l'appareil employé), l'appareil peut être utilisé.

Sécurité médiane

Lors de l'utilisation de la sécurité médiane, lisez la notice d'utilisation de cet accessoire. Lors des contrôles techniques, il conviendra aussi de contrôler les sécurités médianes relatives aux cotes des sécurités latérales.

Remarques | Remarques générales de sécurité 5/5

Nettoyage et désinfection

Afin de maintenir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque.

Le nettoyage/ la désinfection  48 non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Entretien et réparation

Toute personne chargée de l'entretien et de la réparation doit au moins avoir participé à une formation à l'entretien dispensée par Völker, avoir lu les prescriptions de sécurité et le manuel d'entretien, et être qualifiée à l'exploitation de dispositifs médicaux conformément à l'article D.665.5.2 du code de la Santé Publique créé par le décret N° 2001-1 154 du 5 décembre 2001, et à la publication de l'AFSSAPS d'Octobre 2011 «Mise au point sur la maintenance des Dispositifs Médicaux».

Une fois les travaux d'entretien ou de réparation exécutés, un Contrôle technique  55 des pièces ou fonctions concernées doit être effectué. Il convient de déterminer si le lit peut être utilisé conformément aux prescriptions, sans entraîner de danger pour les résidents/ patients, les utilisateurs ou des tiers.

Le Contrôle technique doit être réalisé au moins une fois par an et après toute interruption d'utilisation de longue durée.

Les dommages constatés, tels que signes d'usure, vis desserrées ou ruptures, doivent être éliminés immédiatement.

Parasites électromagnétiques et électrostatiques

Les lits modèles 3082 Vis-a-Vis et 3082 K Vis-a-Vis satisfont aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) conformément à la loi allemande sur les dispositifs médicaux (MPG). La norme régissant les essais est la norme EN 60601-1-2.

Description fonctionnelle

Le chapitre **Description fonctionnelle** présente les performances du lit et ses fonctions.



CONTENU

Aperçu 📖 18

Télécommande, horizontale 📖 19

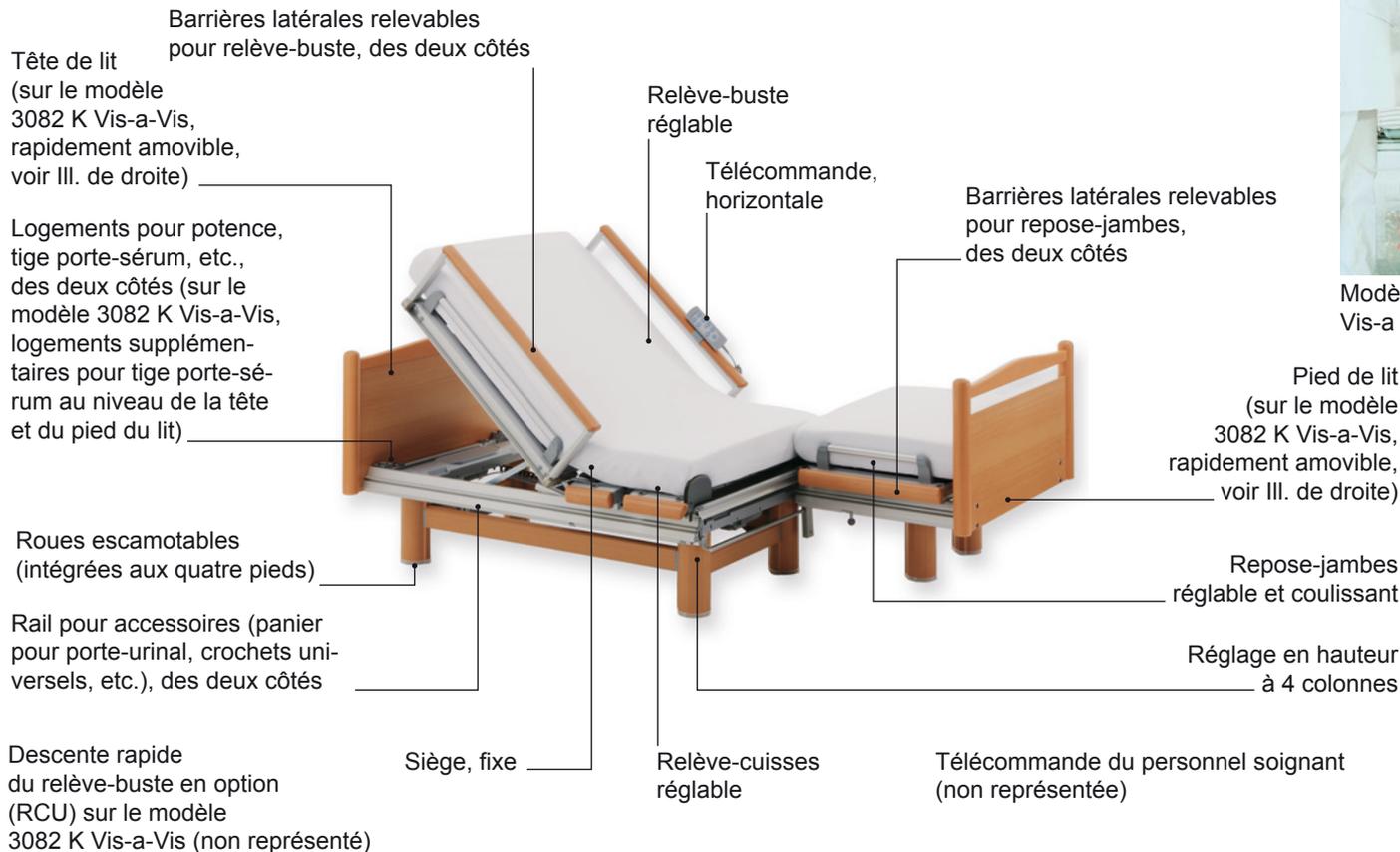
Télécommande du personnel soignant 📖 20

Logements pour potence et accessoires, rail pour accessoires 📖 21

Versions et options 📖 22

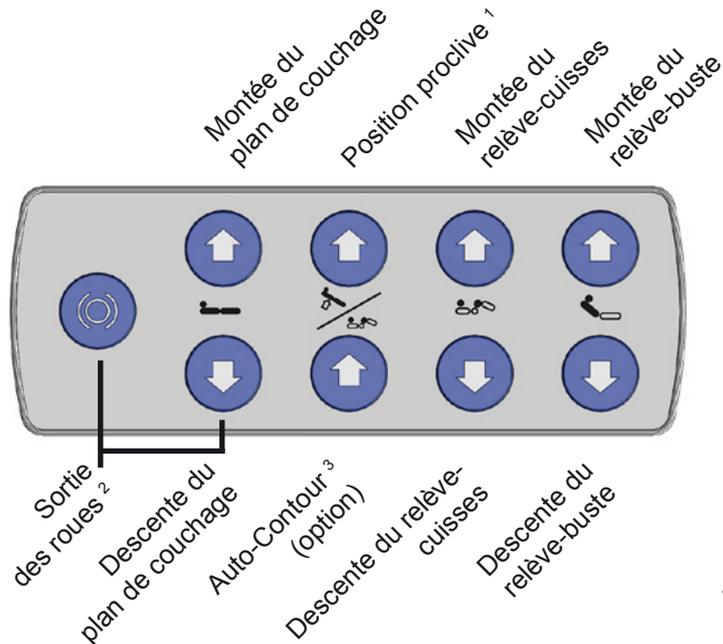
Accessoires 📖 23

Description fonctionnelle | Aperçu



Modèle 3082 K Vis-a Vis

Description fonctionnelle | Télécommande, horizontale



¹ Position tête haute

² Appuyer simultanément sur les deux boutons. Le plan de couchage descend en position la plus basse et les roues sortent

³ Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses

Face arrière :



Télécommande verrouillée

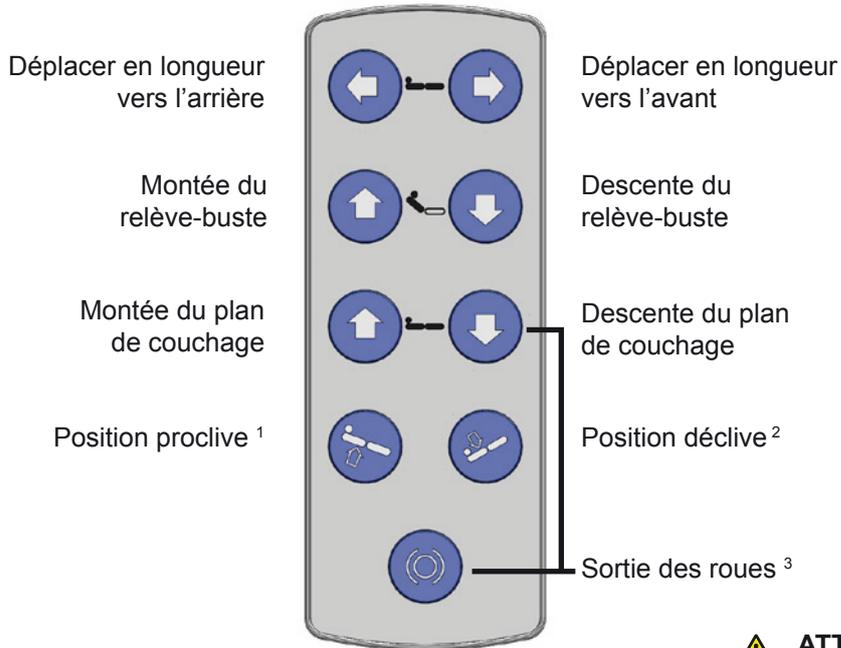


Télécommande déverrouillée



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Description fonctionnelle | Télécommande du personnel soignant



Télécommande du personnel soignant verrouillée.



Télécommande du personnel soignant déverrouillée.



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

¹ Position tête haute

² Position tête en bas

³ Appuyer simultanément sur les deux boutons. Le plan de couchage descend en position la plus basse et les roues sortent.

Description fonctionnelle | Logements pour potence et accessoires, rail pour accessoires

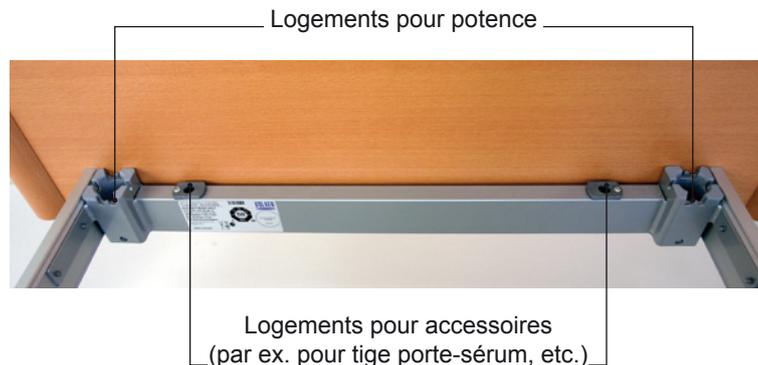
Des logements pour potence et accessoires sont prévus sur face intérieure de la traverse de la tête du châssis. Le modèle 3082 K Vis-a-Vis est équipé de deux logements supplémentaires pour tiges porte-sérum, qui se trouvent côté tête et côté pied, à côté des galets distancieurs.

La potence et les autres accessoires doivent être correctement introduits dans les logements : vous devez entendre le « clic » signalant qu'ils sont bien encliquetés.

ATTENTION « Risque de blessures »

Assurez-vous que la potence est entièrement insérée dans le logement et qu'elle est bien en place. Attention : la charge de travail sécurisée de la potence est de 75 kg maximum.

 **ATTENTION « Risque de chute »**
Le résident/patient ne doit pas se servir de la potence comme d'un appui pour se lever. La potence ne doit en aucun cas dépasser des limites extérieures du lit et servir d'appui pour se lever (par ex. lorsque le résident/patient se lève du fauteuil roulant).



Des rails pour accessoires se trouvent des deux côtés du lit.



Rail pour accessoires
(par ex. panier pour porte-urinal, crochets universels, etc.)

 **ATTENTION** Seuls les accessoires originaux de Völker doivent être utilisés !

Description fonctionnelle | Versions et options

Le modèle standard du lit peut être livré en différentes versions et avec différentes options.

Version/option	Description
Télécommande	Clipsée horizontalement sur la barrière latérale:



La télécommande est disponible en différentes versions avec plusieurs touches de fonctions.

Télécommande du personnel soignant



Version/option	Description
----------------	-------------

Barrières latérales (versions) Le lit peut être équipé de différentes versions de barrières latérales :

Relève-buste/repose-jambes* :

1. Rehaussable jusqu'à 34* cm (standard)
2. Rehaussable jusqu'à 37* cm (option)
(pas possible sur Design FS)
3. Rehaussable jusqu'à 40* cm (option)

* Mesurés depuis l'arête supérieure des barrières latérales jusqu'au plan de couchage (sans le matelas).

Ce manuel d'utilisation concerne toutes les versions et toutes les options mentionnées.

Vous trouverez de plus amples précisions concernant les différentes versions de lit proposées dans les spécifications de commande de vos lits. Si la spécification de commande originale n'était plus disponible, veuillez contacter le SAV de Völker. Veuillez noter auparavant le numéro de série Völker (ID-Nr.) inscrit sur la plaque signalétique 📖 72.

Description fonctionnelle | Accessoires 1/2

Afin d'offrir la plus grande flexibilité possible, Völker propose une large gamme d'accessoires faciles à monter. Les lits sont équipés en série de systèmes de fixation pour accessoires, par exemple pour une tige porte-sérum ou une potence. Les deux rails pour accessoires montés des deux côtés du lit permettent d'accueillir paniers pour porte-urinal, crochets universels, rails normalisés, etc.

Vous trouverez de plus amples informations concernant les accessoires dans les brochures d'information actuelles ou sur Internet, à l'adresse suivante : www.voelker.de . Nos collaborateurs se feront un plaisir de vous informer sur les accessoires disponibles pour votre modèle de lit.



ATTENTION Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée !

Matelas (en 2 parties)

Modèle 3082 Vis-a-Vis

Taille du matelas	Taille du sommier	Densité
89/99 x 139,5+62 x 12 cm	90/100 x 200 cm (en deux parties)	40-50 kg/m ³
89/99 x 139,5+72 x 12 cm	90/100 x 210 cm (en deux parties)	40-50 kg/m ³
89/99 x 149,5+72 x 12 cm	90/100 x 220 cm (en deux parties)	40-50 kg/m ³

Modèle 3082 K Vis-a-Vis

Taille du matelas	Taille du sommier	Densité
89/99 x 139,5+65 x 12 cm	90/100 x 200 cm (en deux parties)	40-50 kg/m ³
89/99 x 139,5+75 x 12 cm	90/100 x 210 cm (en deux parties)	40-50 kg/m ³
89/99 x 149,5+75 x 12 cm	90/100 x 220 cm (en deux parties)	40-50 kg/m ³

Afin de réduire les risques de blessures, utilisez uniquement des matelas aux dimensions et caractéristiques mentionnées ci-dessus. Si vous n'utilisez pas de matelas Völker, prenez contact avec un revendeur de confiance.



DANGER L'utilisation de matelas ne répondant pas à ces spécifications peut entraîner un risque de suffocation !

Description fonctionnelle | Accessoires 2/2

⚠ DANGER Lorsqu'elles sont relevées, les barrières latérales doivent toujours dépasser d'au moins 220 mm la surface du matelas, afin de prévenir tout risque de chute accidentelle du résident/patient. Attention : la hauteur du matelas influence directement sur la hauteur disponible des barrières latérales.



Utilisation de systèmes d'immobilisation

Les systèmes d'immobilisation, tels que les sangles, doivent strictement être utilisés conformément aux consignes des fabricants de ces systèmes.

En cas d'utilisation de systèmes d'immobilisation sous la forme de ceintures abdominales, il conviendra de s'assurer que les barrières latérales sont entièrement relevées. Il convient dans ce cas d'obturer l'intervalle central par une sécurité médiane.

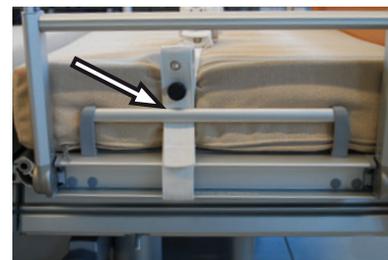
⚠ DANGER Si vous utilisez des systèmes d'immobilisation et des sécurités médianes, lisez et respectez les manuels d'utilisation de ces accessoires.

Si la fixation est effectuée à l'aide de supports de sangles de fixation, les plans de couchage ne doivent en **aucun** cas être modifiés lors d'une immobilisation **et** doivent se trouver dans leur position la plus basse !

Pendant une immobilisation, les fonctions de réglage des éléments du plan de couchage doivent être verrouillées et la télécommande doit être placée hors de la portée du résident/patient !

Sur les lits à partir de 08/2009, les sangles de fixation peuvent être fixées directement au lit.

Fixer pour cela les sangles de fixation sur la traverse longitudinale correspondante du sommier. Veillez alors à ce que la sangle de fixation passe entre le support et le matelas.



Mise en service | Prescriptions générales d'utilisation

Durée de fonctionnement

La durée maximale de fonctionnement des fonctions électriques du lit est indiquée sur le lit (plaque signalétique  72) ou sur la fiche technique.

L'expression « 4 min/10 min » signifie que chaque décalage électromoteur doit être utilisé pendant max. 4 min. et qu'une pause de 10 min. doit ensuite être respectée (protection contre la surchauffe).

REMARQUE Si la durée maximale de fonctionnement de 4 minutes devait être dépassée à plusieurs reprises ou longtemps, il est possible que l'entraînement électromécanique soit coupé à la suite de l'activation des systèmes de protection. Le lit ne pourra alors pas être réglé électriquement jusqu'au refroidissement suffisant !

Bloc d'accumulateurs

Le bloc d'accumulateurs intégré au double entraînement a une capacité de charge qui correspond à une durée théorique permanente de 15 montées et descentes du plan de couchage avec une charge de travail de 250 kg.

REMARQUE Si le lit est placé sur son emplacement et que le connecteur réseau n'est pas branché, le bloc d'accumulateurs se déchargera à cause de la régulation des composants électroniques !

S'il est déchargé, le bloc d'accumulateurs peut s'endommager au point de rendre nécessaire son remplacement prématuré !

Afin de prolonger le temps en mode veille, il est conseillé lors du stockage du lit d'actionner le bouton de réinitialisation sur le boîtier et de couper le lit du réseau. Le bloc d'accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé.

Afin d'assurer une longue durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est impératif de l'utiliser et de le manipuler correctement !

Le lit doit être si possible raccordé en permanence au réseau électrique pour assurer à tout instant l'entière disponibilité de ses fonctions électriques.

Dispositif de sécurité

Le lit est équipé d'un dispositif électronique de sécurité avec réinitialisation automatique, qui empêche la surcharge des entraînements. En cas de très forte surcharge, le lit sera automatiquement mis hors service.

Mise en service | Préparation 1/2

Conditions d'installation

Le lit est conçu pour être utilisé dans des locaux secs (fiche technique). L'utilisation du lit rend nécessaire une alimentation électrique du local et, le cas échéant, une prise pour décharge électrostatique. Lorsque celui-ci est disponible et que l'installation électrique domestique le permet, le lit doit constamment être connecté à la compensation de potentiel.

Mise en service mécanique

Les panneaux de tête et de pied de lit doivent être enclenchés dans les cornières du châssis (uniquement sur le modèle 3082 K Vis-a-Vis).

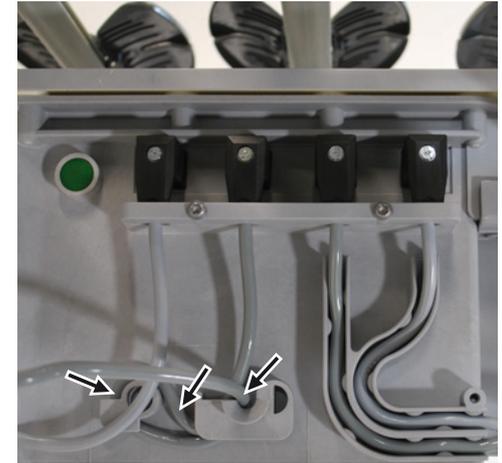
Contrôlez que la butée transversale peut être librement déplacée et n'a pas été coincée pendant le transport.



Butée transversale entre le repose-jambes et le relève-cuisses

Raccordement de la télécommande

Le cas échéant, la télécommande doit être branchée et vissée dans la douille prévue. Le câble spiralé doit être monté sans contrainte de traction.



Pose du câble de la télécommande

Mise en service | Préparation 2/2

Transport du lit

Le lit peut être déplacé sans dispositifs auxiliaires de transport. Pour cela, mettez le lit en position de transport (amener le plan de couchage à la position la plus basse possible avec sortie des roues  35).



PRUDENCE Le lit n'est pas conçu pour le transport de personnes. Si une personne est alitée, le lit ne doit être déplacé que dans la pièce. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 1 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°.

Sur une surface plane, le transport du lit peut être effectué par une personne seule. Si le lit doit être déplacé sur les surfaces en pente, il doit alors être transporté par au moins deux personnes qui se trouvent à la tête et au pied du lit en raison des roulettes et pour

la sécurité du personnel soignant.



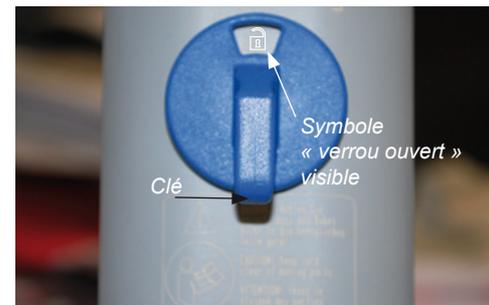
Mise en service | Mise en service électrique



ATTENTION Contrôlez le câble d'alimentation réseau pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Si le câble est endommagé, le lit ne doit pas être utilisé et doit immédiatement être mis hors service !

REMARQUE Attention : si le système de mise hors réseau n'est pas manipulé correctement, le bloc d'accumulateurs peut ne plus se charger. Sont considérées comme des manipulations non conformes, entre autres : chute au sol du boîtier de mise hors réseau, traction sur le câble de la fiche d'alimentation électrique pour le débrancher de la prise, pincement du câble d'alimentation entre le plan de couchage et le cadre et écrasement du câble lors du transport du lit.

1. Raccorder la fiche d'alimentation électrique à la prise réseau.
2. Appuyer pendant une seconde sur la touche verte de la mise hors réseau pour couper l'alimentation réseau.
3. Déverrouiller avec la clé le commutateur monté sur l'arrière de la télécommande (symbole « verrou ouvert » visible) pour mettre en service les fonctions électriques du lit.



REMARQUE Le dispositif électrique assure qu'en cas de non actionnement d'une fonction électrique, aucune tension électrique ne soit présente sur le lit. Exception : Pendant le chargement du bloc d'accumulateurs et si la télécommande du personnel soignant (option) est activée.

Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs 1/2

Le bloc d'accumulateurs permet la commande hors réseau du lit pour au moins 15 cycles de réglage en charge pleine.

Il est possible d'évaluer l'état des accumulateurs en connectant un boîtier du personnel soignant supplémentaire avec des diodes.

La diode électroluminescente du témoin de charge sur le boîtier du personnel soignant supplémentaire possède trois couleurs :

Vert	Le bloc d'accumulateurs est chargé à plus de 80% .
Jaune	Le bloc d'accumulateurs est chargé à 30-80% .
Rouge	NIVEAU DANGEREUX-SEMENT BAS. Le bloc d'accumulateur est déchargé.
clignotant	Le bloc d'accumulateurs est en charge.

Si la DEL s'allume en rouge ou jaune, le bloc d'accumulateurs doit être rechargé. Le bloc d'accumulateurs se coupe peu

avant d'atteindre un niveau de décharge profonde. Une fois le lit raccordé au réseau électrique, appuyez sur une touche quelconque de la télécommande afin de le remettre complètement en fonction. En cas de raccordement au réseau, la recharge du bloc d'accumulateurs se fera après chaque utilisation ou lorsque l'état de décharge sera trop avancé.

REMARQUE Lorsque le lit n'est pas raccordé au réseau électrique pendant une longue période, le bloc d'accumulateurs peut se décharger. Le degré de décharge dépend des conditions ambiantes.

Afin de prolonger le temps en mode veille, il est conseillé lors du stockage du lit d'actionner le bouton de réinitialisation sur le boîtier et de couper le lit du réseau. Le bloc d'accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé.

La DEL  indique l'état de charge du bloc d'accumulateurs pendant le cycle de charge. Le coupe-circuit est désactivé et le courant alimente le lit lorsque la DEL du témoin de la tension électrique

de réseau  s'allume en vert et la DEL du témoin de charge

 clignote.

REMARQUE Lorsque la DEL rouge s'allume, mais que le lit ne peut pas être réglé électriquement, appuyez sur le bouton boîtier de mise hors réseau.



ATTENTION Si, dans les environs du lit, des parasites électromagnétiques surviennent avec d'autres appareils, renoncez à utiliser ces appareils. Lors du transport, le lit doit être toujours traité avec précaution et protégé contre l'humidité.

Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs 2/2 et mise hors service

REMARQUE Ce lit est conçu pour être utilisé à une température ambiante de 10 °C à 40 °C, une humidité relative de 30 à 75 % et une pression atmosphérique de 700 à 1060 hPa.

ATTENTION Le remplacement du bloc d'accumulateurs doit être effectué uniquement par le personnel formé par la société Völker GmbH.

ATTENTION En cas de défaut du bloc d'accumulateurs, une fuite de gaz peut se produire. Dans de rares cas, ceci peut entraîner une déformation du boîtier du bloc d'accumulateurs. Dans un tel cas, le lit doit immédiatement être mis hors service et placé dans un local suffisamment ventilé dépourvu de toute source d'étincelles (électrique ou de feu). Dans un tel cas, alertez immédiatement le service après-vente !

ATTENTION Le bloc d'accumulateurs doit être éliminé auprès d'un organisme agréé conformément à la législation relative à la protection de l'environnement ; vous pouvez également le retourner à la société Völker GmbH.

Pour mettre en service la télécommande et la télécommande du personnel soignant après l'activation du lit, la télécommande et la télécommande du personnel soignant  34 doivent être débloquées.

Mise hors service

Si le lit n'est pas utilisé pendant plus de deux semaines, appuyer également sur le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur pour couper le bloc d'accumulateurs du réseau.

Avant les travaux de réparation, l'adaptateur secteur doit également être débranché et le bouton de réinitialisation appuyé.



Mise en service | Contrôle fonctionnel

Contrôle visuel

Avant toute nouvelle utilisation, il convient de contrôler :

1. Que le lit n'est pas extérieurement endommagé.
2. Que l'isolation des câbles électriques est en bon état.
3. Que la prochaine date de contrôle n'est pas dépassée (voir plaquette de contrôle).



ATTENTION Utiliser uniquement le lit s'il n'est pas endommagé et si la date de contrôle n'est pas dépassée !

Test de fonctionnement

Un test de fonctionnement doit être réalisé avant toute nouvelle utilisation :

1. Toutes les fonctions électriques doivent être activées une fois jusqu'à leurs positions finales.
2. Le bon fonctionnement de toutes les barrières latérales doit être contrôlé.
3. La fonction de freinage du lit doit être contrôlée.

Si le test de fonctionnement ne révèle aucun dysfonctionnement, alors le lit est prêt à être utilisé.

Commande

Le chapitre **Commande** vous communique toutes les informations nécessaires à la commande du lit.



CONTENU

Verrouillage des touches  34

Roues  35

Barrières latérales  36

Remarques générales de sécurité
 36

Barrières latérales  37

Relève-buste  39

Abaissement mécanique rapide du
relève-buste / fonction RCU (option)
 40

Relève-cuisses et repose-jambes  41

Hauteur du plan de couchage  42

Position proclive et déclive  43

Position assise de confort  44

Position Vis-a-Vis  45

Commande | Verrouillage des touches

L'activation du verrouillage des touches entraîne le blocage de toutes les fonctions de la télécommande respective.

Un verrou se trouve sur la face arrière de la télécommande et de la télécommande du personnel soignant. Il peut être déverrouillé (symbole de verrou ouvert visible) ou verrouillé avec la clé.

S'il est impossible d'activer les fonctions du lit, vérifiez tout d'abord si le verrouillage des touches n'est pas activé.

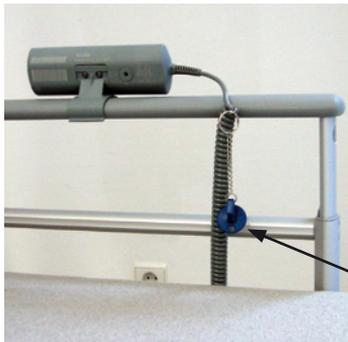
La clé doit être enlevée du lit lorsqu'elle n'est pas utilisée.



Télécommande ou télécommande du personnel soignant en position verrouillée



Télécommande ou télécommande du personnel soignant en position déverrouillée



Clé

Commande | Roues

Les roues intégrées aux quatre pieds du lit doivent être sorties pour pouvoir déplacer le lit. Pour sortir les roues, le plan de couchage doit se trouver en position la plus basse.



PRUDENCE « Risque d'accident »

Lorsque le lit n'est pas transporté, les roues doivent toujours être rentrées, car le résident/patient pourra s'aider du lit comme d'un appui pour se lever ou s'allonger. Le déplacement du lit par inadvertance alors que ses roues sont sorties peut entraîner des chutes graves. Après la manoeuvre de rentrée de roues, il convient de vérifier si le lit est bien bloqué, c'est-à-dire si ses roues sont entièrement rentrées.

REMARQUE Le lit n'est pas destiné au transport du résident/patient.

Sortir les roues

1. Appuyer sur le bouton  pour amener le plan de couchage en position la plus basse.
2. Appuyer sur le bouton  tout en maintenant enfoncé le bouton , jusqu'à ce que le dispositif de levage s'arrête automatiquement.

Le lit repose alors sur ses quatre roues et peut être déplacé aisément.



Rentrer les roues

1. Appuyer sur le bouton  de réglage de la hauteur.

Les roues rentrent dans les colonnes du châssis et le lit repose sur les quatre socles de protection des pieds.





ATTENTION Toute personne chargée de la manipulation des barrières latérales doit avoir lu les instructions suivantes et les respecter :

- Lors de l'activation du réglage du relève-buste, du relève-cuisses ou du repose-jambes, ou de la montée ou bien encore des barrières latérales, il convient impérativement de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce qu'aucun membre ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou que ses fonctions soient entièrement verrouillées. Il faut veiller dans tous les cas à exclure tout danger éventuel.

- Des housses de protection sont disponibles pour les barrières latérales en tant qu'accessoires ; ces housses représentent une protection supplémentaire contre les blessures par contact avec les barrières latérales. L'utilisation de ces housses de protection est recommandée pour toutes les personnes chez lesquelles le risque de blessures par contact inévitable avec les barrières latérales est très élevé. Leur utilisation n'exempt toutefois en rien le personnel soignant ou le résident/patient à user de toutes les précautions nécessaires qui s'imposent lors de l'utilisation du lit.
- Lorsque les barrières latérales sont utilisées, elles doivent toujours être soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées jusqu'à la butée. En raison du risque de pincement, elles ne doivent en aucun cas être non verrouillées ou semi-verrouillées.
- Si les barrières latérales sont endommagées, il existe un risque de chute.

Commande | Barrières latérales

Relever les barrières latérales

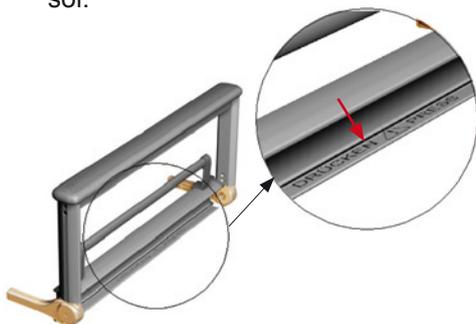
1. Tirez l'élément de la barrière latérale à l'horizontale et de côté, jusqu'à la butée, puis basculez-le vers le haut.
2. Pour régler la hauteur des barrières latérales, tirez vers le haut la partie télescopique jusqu'à la butée.

Replier les barrières latérales

1. Appuyez sur les deux boutons qui se trouvent à l'extérieur du longeron, tout près du montant, pour amener la partie télescopique des barrières dans sa position la plus basse.



2. Actionnez le déclencheur comportant la mention « Drücken / Press », qui se trouve sur la partie inférieure de l'élément de barrière latérale, et basculez celui-ci à l'horizontale de manière à ce qu'il soit parallèle au sol.



3. Repoussez entièrement l'élément de la barrière latérale sous le plan de couchage.



Les éléments des barrières latérales peuvent être relevés ensemble ou séparément, selon les besoins, pour protéger le résident/patient.

Le déploiement des quatre éléments de barrières latérales assure une protection maximale du résident/patient.

ATTENTION Les barrières latérales doivent toujours être saisies des deux mains par les extrémités de chaque élément, puis amenées vers le haut/bas.

PRUDENCE Les éléments des barrières latérales relevés à l'horizontale ne doivent pas supporter plus de 15 kg au maximum !

Commande | Barrières latérales

REMARQUE En raison de leur stabilité exceptionnelle, les éléments des barrières latérales peuvent également être utilisés comme dépôt pour linge de lit (15 kg max.) ou bien comme surface d'appui supplémentaire dans la mise en oeuvre de concepts thérapeutiques cliniques comme par ex. Bobath ou lors des traitements kinésithérapeutiques.

Commande | Relève-buste

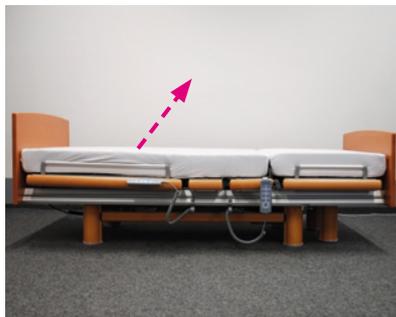
Le réglage de la section du relève-buste peut être commandé avec la télécommande ou la télécommande du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande 📖 34.

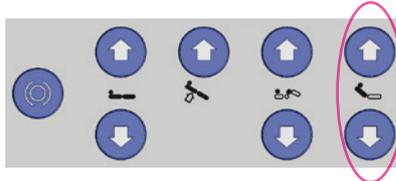
Le relève-buste du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 70° maximum.

⚠ ATTENTION Lors du redressement du relève-buste alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du résident/patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !

⚠ ATTENTION « Risque de pincement »
Lors du réglage du relève-buste, il ne faut pas toucher le cadre de châssis au niveau du relève-buste !

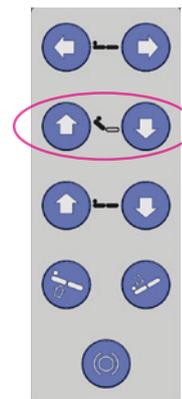


Montée/Descente du relève-buste



Télécommande

Montée/Descente du relève-buste



Télécommande du personnel soignant



Commande | Abaissement mécanique rapide du relève-buste / fonction RCU (option)

Le lit peut être équipé en option d'une fonction d'abaissement rapide du relève-buste pour la réanimation.



ATTENTION La fonction RCU (Réanimation Cardio-respiratoire d'Urgence) doit être mise en oeuvre uniquement par un personnel qualifié !

Tenez le relève-buste au niveau du support de matelas, et tirez vers le haut le levier rouge à gauche ou à droite sous le relève-buste du plan de couchage, pour activer l'abaissement rapide du relève-buste. Le relève-buste peut alors être abaissé rapidement. L'abaissement peut être interrompu en relâchant le levier rouge.



ATTENTION Le relève-buste doit impérativement être maintenu au niveau du support du matelas pour empêcher son abaissement soudain avec le résident/patient !

Levier rouge pour l'abaissement mécanique rapide du relève-buste en cas de réanimation :



Commande | Relève-cuisses et repose-jambes

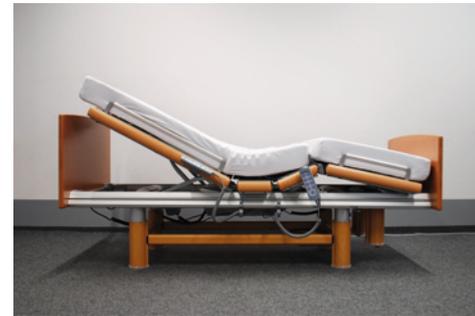
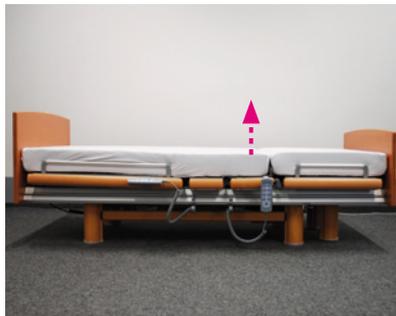
La position du relève-cuisses peut être réglée au moyen de la télécommande.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande 📖 34.

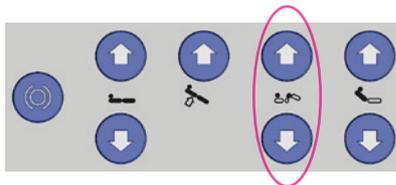
Le relève-cuisses du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 45° maximum.

Le repose-jambes peut être réglé manuellement en tirant sur le support de matelas pour être amené jusqu'à un angle de 16° au maximum.

Pour redescendre le repose-jambes, relevez-le jusqu'à la butée en tirant sur le support de matelas, puis abaissez-le. Le système d'enclenchement se débloque automatiquement.



Montée/Descente du relève-cuisses



Télécommande

ATTENTION Lors du redressement du relève-cuisses ou du repose-jambes alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du résident/patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !

ATTENTION « Risque de pincement » Lors du réglage du relève-cuisses, il existe un risque de pincement entre la barrière latérale relevée et le pied de lit.

Commande | Hauteur du plan de couchage

La position de l'ensemble du plan de couchage peut être réglée au moyen de la télécommande ou de la télécommande du personnel soignant.

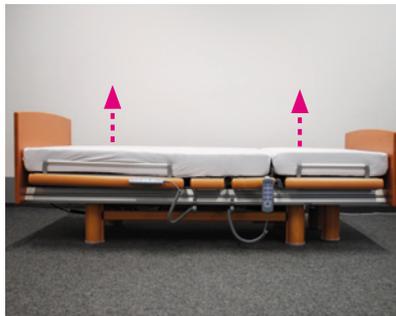
Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande  34.

La hauteur du plan de couchage peut être réglée entre 40 cm et 71 cm.

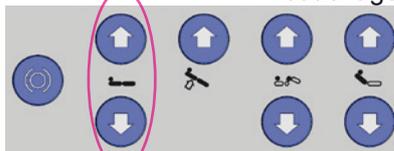
 **ATTENTION** Afin de prévenir les risques de chute du résident/patient, nous recommandons d'abaisser complètement le lit, sauf pour effectuer les soins !

 **DANGER** Avant d'abaisser le lit, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ou objet ne se trouve entre le plan de couchage et le châssis ou le sol. Lorsque le résident/patient s'allonge ou quitte le lit, il convient de s'assurer que celui-ci est bien immobilisé (roues rentrées) !

 **ATTENTION** Lors de l'actionnement du réglage de la hauteur alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent des barrières latérales !

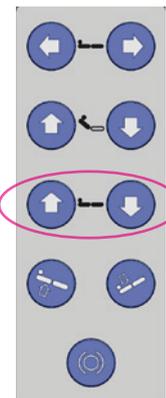


Montée/Descente du plan de couchage



Télécommande

Montée/Descente du plan de couchage



Télécommande du personnel soignant

Commande | Position proclive¹ et déclive²

La position déclive ne peut être commandée qu'avec la télécommande du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande  34.

La position déclive peut être réglée jusqu'à un angle de 12°.

 **PRUDENCE** Lorsqu'un dysfonctionnement survient au niveau de la fonction de levage ou en cas de coupure de l'alimentation réseau alors que le bloc d'accumulateurs est complètement déchargé, la fonction déclive ne peut plus être exécutée. Le cas échéant, le résident devra changer de lit !

 **ATTENTION** La position déclive étant réservée à certaines indications cliniques, elle ne doit être utilisée que sur ordonnance médicale.

Le plan de couchage revient automatiquement à l'horizontale dès lors qu'il est amené dans sa position la plus haute ou la plus basse.



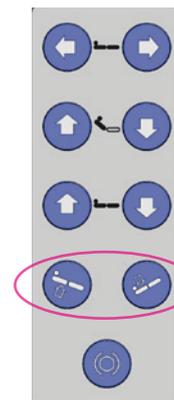
Position proclive¹



Télécommande

¹ Position tête haute

² Position tête en bas



Position proclive¹

Position déclive²

Télécommande du personnel soignant

Commande | Position assise de confort



Le confort d'assise est un avantage majeur pour tous les résidents/patients qui ne peuvent pas quitter leur lit, que ce soit parce que leur état circulatoire est trop instable ou parce qu'ils requièrent au préalable un « entraînement » en position assise. Le résident adopte une position assise active dans le lit.

Position proclive



Auto-Contour

Télécommande avec position proclive et Auto-Contour (option)

Régler la position assise de confort

1. Relevez légèrement le relève-buste  et le relève-cuisses  dans une position confortable. Vous pouvez amener ces deux éléments simultanément dans cette position en appuyant sur le bouton Auto-Contour   (option).
2. Amenez le lit en position assise de confort en appuyant sur le bouton de position proclive  .

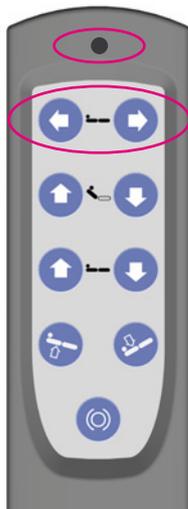
Ramener le plan de couchage à l'horizontale

Pour remettre le lit en position allongée horizontale, amenez le plan de couchage  ainsi que le relève-buste  et le relève-cuisses  dans leur position la plus basse, dans n'importe quel ordre.

Commande | Position Vis-a-Vis 1/3

La position Vis-a-Vis ne peut être commandée qu'avec la télécommande du personnel soignant et avec quelques manipulations.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande  34.



DEL

Déplacer en longueur vers l'arrière

Déplacer en longueur vers l'avant

Télécommande du personnel soignant

REMARQUE Dans la position Vis-a-Vis, l'équipotentialité du repose-jambes n'est pas garantie.



Position Vis-a-Vis en tant que position assise

Le relève-buste peut être relevé jusqu'à 70° maximum et le relève-cuisse jusqu'à 7°.

REMARQUE Avec la fonction spéciale du lit dans la position Vis-a-Vis, la plage de réglage en hauteur du lit est de 40-71 cm car sinon, les personnes de petite taille ne peuvent pas utiliser le lit Vis-a-Vis comme aide à la mobilisation.



Position Vis-a-Vis en tant que position de sortie

Le relève-buste peut être relevé jusqu'à 70° maximum et le relève-tête peut être incliné jusqu'à 7°.

 **PRUDENCE** En principe, le pied de lit du modèle 3082 K Vis-a-Vis ne doit pas être retiré, il peut l'être uniquement lors d'activités de soin, telles que le changement de pansements ou autres.

 **PRUDENCE** La position entièrement déployée du Vis-a-Vis autorise une charge du repose-jambes de 80 kg maximum !

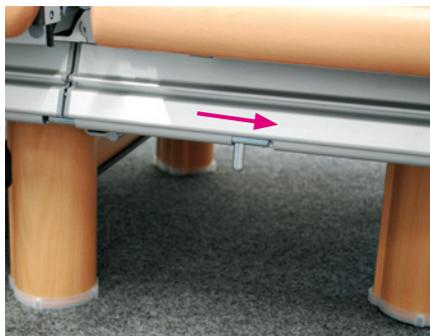
Commande | Position Vis-a-Vis 2/3

Régler la position Vis-a-Vis

1. Relevez les barrières latérales du relève-buste.
2. Appuyez sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant »  sur la télécommande du personnel soignant. Le plan de couchage descend dans la position la plus basse (le relève-buste maintient sa position). Ensuite, l'ensemble du plan de couchage se dirige vers les pieds.
3. Déverrouillez manuellement le verrou Vis-a-Vis sur un côté du lit et écartez-le ensuite en poussant de l'autre côté.

REMARQUE Dans la position Vis-a-Vis, les positions de plan de couchage suivantes peuvent également être exécutées en combinaison :

Relève-buste :	0-70°
Relève-tête :	0-7°
Relève-cuisses :	0-7°
Réglage en hauteur :	verrouillé
Position décline :	verrouillée



REMARQUE Le déplacement en longueur est seulement possible lorsque le lit est verrouillé !

Quitter la position Vis-a-Vis

1. Si le lit se trouve dans la position proclive, amenez-le dans la position horizontale en appuyant d'abord sur la touche « Descente du plan de couchage » .
2. Repoussez à nouveau manuellement le repose-jambes jusqu'à la butée et verrouillez-le.
3. Amenez le plan de couchage jusqu'à l'extrémité avec la touche « Déplacer en longueur vers l'arrière » .

 **DANGER** Notez que tout le lit se déplace de 25 cm du pied du lit en appuyant sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant » ou de 25 cm de la tête du lit en appuyant sur la touche « Déplacer en longueur vers l'arrière ». Veuillez absolument laisser ces zones libres.

Commande | Position Vis-a-Vis 3/3

La télécommande du personnel soignant dispose d'une LED intégrée qui vous assiste pour le décalage électrique en longueur du lit.

La diode lumineuse différencie pour cela trois situations différentes :

La **LED clignote** lors de l'actionnement d'une touche de déplacement en longueur    **en vert**, pendant que le lit effectue un déplacement en longueur.

La **LED est allumée** lors de l'actionnement d'une touche de déplacement en longueur    **en vert**, pendant que le lit effectue un déplacement en longueur.

La **LED est allumée en rouge**, cela indique une erreur. Veuillez tenir compte du tableau des erreurs  61.

REMARQUE Si le plan de couchage du lit se trouve dans une position surélevée et que vous actionnez la touche « déplacer en longueur

vers l'avant »  , le plan de couchage se déplace tout d'abord vers le bas.

Avant le début du déplacement en longueur, le plan de couchage se relève cependant à nouveau d'environ 5 cm avant de s'abaisser à nouveau. Cette course de mesure est techniquement nécessaire et sert à l'ajustement précis de la hauteur avant le déplacement en longueur.

Nettoyage et désinfection

Ce chapitre contient des indications concernant le **nettoyage et la désinfection** du lit.



CONTENU

Nettoyage 📖 49

Désinfection par essuyage
et aérosol 📖 49

Lances d'aspersion et installation de
lavage 📖 50

Nettoyage et désinfection 1/2

Afin de maintenir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque. Le nettoyage/la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Nettoyage

Selon le degré de salissure, nous recommandons le nettoyage du lit avec un chiffon humide ou un accessoire similaire.

Désinfection par essuyage et aérosol

La désinfection par essuyage et aérosol doit être effectuée avec les produits désinfectants visés dans la Liste positive des désinfectants 2011 publié par la SFHH (Société Française d'Hygiène Hospitalière) et aux concentrations prescrites. Il y a lieu de toujours respecter le rapport de dilution recommandé par le fabricant dans la notice d'utilisation

correspondante. La liste est disponible via internet : <http://www.sf2h.net/publications-sf2h.html>.

REMARQUE Les solvants ne sont pas autorisés. Ne pas utiliser ni produits, ni éponges ni aucune autre substance ayant un effet abrasif. Ne pas utiliser de solvants organiques tels que les hydrocarbures halogénés / aromatisés et les cétones.

Veuillez respecter les prescriptions suivantes lors de l'utilisation des produits de nettoyage et de désinfection :

- Les solutions de produits doivent en règle générale être préparées juste avant l'utilisation.
- Les concentrations indiquées dans la liste ne doivent pas être dépassées, ni par excès, ni par défaut. Ne jamais employer la méthode dite « à vue de nez ». L'utilisateur d'un désinfectant ne doit jamais y ajouter de produit nettoyant de son propre chef comme par ex. du savon ou des agents actifs de lavage (incompatibilité chimique).

- L'utilisation de désinfectants contenant de l'alcool entraîne un risque d'explosion et d'incendie en cas d'application sur une grande surface.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance corrosive ou caustique.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance susceptible de modifier la structure superficielle ou les propriétés d'adhérence des matériaux.
- Les produits ne doivent pas attaquer les lubrifiants.
- Le pH de l'eau ne doit pas être supérieur ou inférieur à 6-8.
- La dureté globale de l'eau ne doit pas dépasser 0,9 mmol/l (jusqu'à 5 degrés d).

Nettoyage et désinfection 2/2

Les indications de la liste de la SFHH ainsi que les informations que nous communiquons n'exemptent en rien l'utilisateur de l'obligation d'effectuer ses propres contrôles et essais, car certains paramètres (par ex. dureté de l'eau) peuvent varier localement. Aucune garantie juridique contraignante de certaines caractéristiques ne peut en être déduite.

L'utilisation de détergents et de désinfectants non adaptés, des proportions de mélange incorrectes et le défaut d'entretien des lits peuvent entraîner des dommages sur les revêtements des surfaces pour lesquels la société Völker GmbH décline toute responsabilité.



ATTENTION « Risque d'électrocution / d'incendie et de pannes »

De manière générale, le lit doit être mis hors tension avant tout nettoyage et toute désinfection.

Les connecteurs et les douilles ne sont protégés contre les projections d'eau que lorsqu'ils sont connectés et munis des capuchons de protection prévus à cet effet.

Lances d'aspersion et installation de lavage

Le nettoyage et la désinfection avec des lances de nettoyeurs haute pression, ainsi que dans des installations de lavage, sont **interdits**.

Entretien

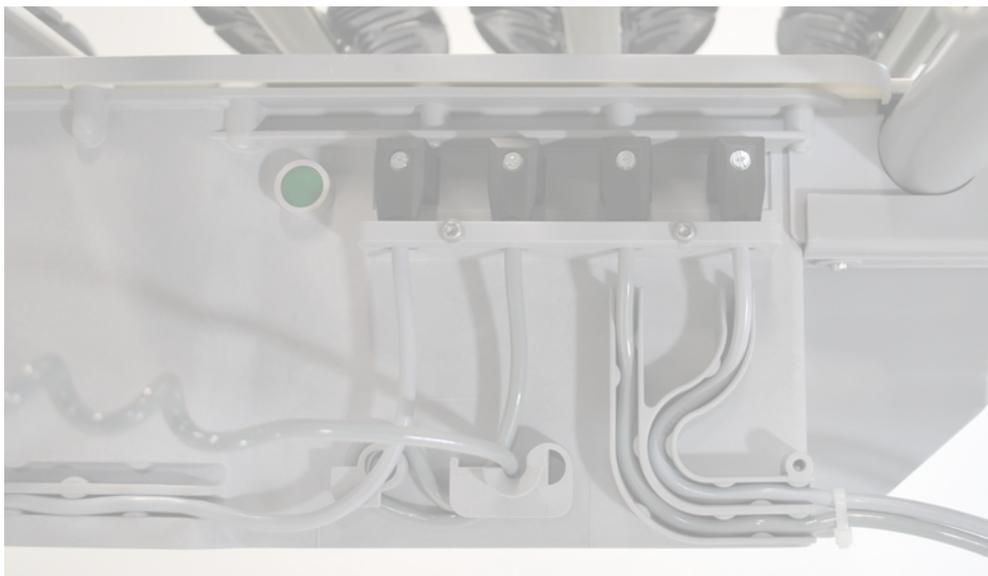
Le chapitre **Entretien** contient les informations nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien.

CONTENU

Qualification du personnel 📖 52

Remarques de sécurité 📖 52

Plan d'entretien 📖 54



Qualification du personnel

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins

- avoir participé à une formation à l'entretien dispensée par Völker
- avoir lu les prescriptions de sécurité et
- le manuel d'entretien

et être qualifiée à l'exploitation de dispositifs médicaux conformément à l'article D.665.5.2 du code de la Santé Publique créé par le décret N° 2001-1 154 du 5 décembre 2001, et à la publication de l'AFSSAPS d'Octobre 2011 «Mise au point sur la maintenance des Dispositifs Médicaux». Afin d'éviter des erreurs et d'assurer le bon fonctionnement de nos lits, ces documents doivent être en permanence accessibles au personnel d'entretien.

Avant le début des travaux d'entretien, le manuel de service et le manuel d'utilisation doivent avoir été lus en totalité par les responsables des prestations d'entretien.

Remarques de sécurité

Pendant l'entretien et le contrôle technique, les prescriptions suivantes doivent être strictement observées :

- L'installation électrique du local doit satisfaire aux exigences de l'état actuel du développement technique et le lit doit être utilisé de manière conforme.
- Descendre les roulettes pivotantes (le lit est fixé).
- Les lits ne sont pas protégés contre l'explosion et doivent de ce fait être entretenus uniquement dans un environnement libre de toute substance inflammable.

 **ATTENTION** Avant l'exécution de tout travail de maintenance, débranchez toujours le connecteur réseau **et** débranchez le bloc d'accumulateurs du réseau en appuyant sur le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur!

 **ATTENTION** Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués uniquement après désinfection du lit.

 **ATTENTION** Les travaux de maintenance et de réparation ne doivent être effectués que lorsque le lit n'est pas occupé. Le résident / patient doit avoir changé de lit avant le début des travaux.

 **ATTENTION** A l'issue de l'entretien (la réparation), la sécurité de fonctionnement du lit doit impérativement être contrôlée. Il convient de contrôler si le lit peut être utilisé de manière conforme et sans danger pour le résident/patient et le personnel soignant.

 **ATTENTION** Lors de travaux sur l'entraînement ouvert, il convient de veiller à ce que personne ne touche la platine d'alimentation électrique avant un délai de 20 min à compter de la coupure du réseau **et** des accumulateurs. En effet, l'auto-décharge nécessaire du condensateur de filtrage et d'amortissement constitue un danger si la décharge passe par une personne.



ATTENTION Tenez compte du fait qu'un seul moteur maximum peut être raccordé à la platine d'extension lors du branchement.

Entretien | Plan d'entretien

Le lit ne nécessite qu'un faible entretien. Tous les éléments mobiles du réglage de la hauteur, des entraînements du plan de couchage et des barrières latérales sont munis en usine d'une lubrification permanente. Il est recommandé de **soumettre régulièrement, au moins une fois par an, les lits médicalisés à un Contrôle technique** 📖 55 (y compris contrôle visuel et fonctionnel) conformément à la liste de contrôle 📖 83 et de réparer immédiatement les dommages constatés, tels que signes d'usure, vis desserrées ou ruptures.

Après toute interruption d'utilisation de longue durée, un Contrôle technique 📖 55 doit être effectué.

Périodicité	Travaux à exécuter
Tous les ans et après les interruptions d'utilisation de longue durée	Contrôle technique 📖 55
En cas de besoin	Lubrification des pièces mécaniques Remplacement des pièces d'usure par défaut <ul style="list-style-type: none">• ailettes (le cas échéant)• éléments de ressort (le cas échéant)
Tous les 3-5 ans	Remplacement du bloc d'accumulateurs

Contrôle technique

Le chapitre **Contrôle technique** contient toutes les informations nécessaires à la réalisation du contrôle technique conformément aux textes MPBetreibV, BGVA3, UVV sur les lits médicalisés et les mesures selon DIN EN 62353. Toutes les autres prescriptions (par ex. spécifiques aux pays) n'ont pas été prises en compte ici, ce qui ne dégage toutefois en rien l'exploitant du respect de ces prescriptions.



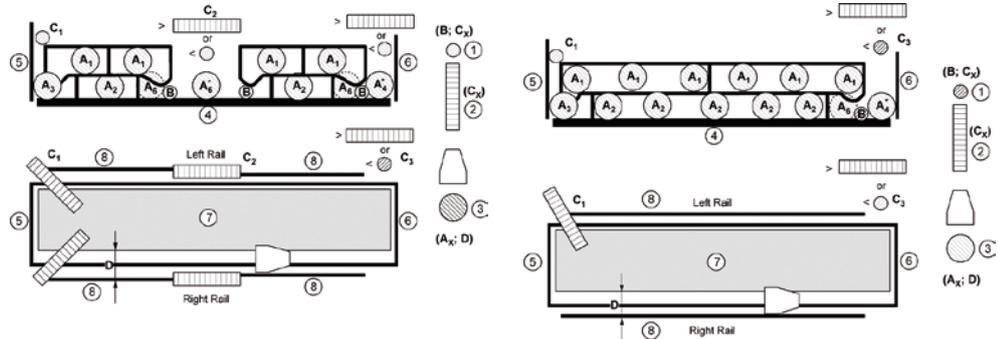
CONTENU

- Contrôle visuel 📖 56
- Contrôle fonctionnel des barrières latérales 📖 56
- Contrôle fonctionnel des freins 📖 58
- Contrôle fonctionnel des entraînements 📖 58
- Câble d'alimentation réseau 📖 58
- Cablage 📖 58
- Boîtier 📖 58
- Contrôle mécanique 📖 58
- Mesure conformément à DIN EN 62353 📖 59
- Contrôle de la poignée 📖 59
- Autres accessoires 📖 59

Contrôle technique 1/4

1. Contrôle visuel

Contrôlez si les éléments du châssis présentent des déformations plastiques et/ou des signes d'usure. En font partie entre autres le châssis de lit, les éléments de levage, tous les éléments du plan de couchage (relève-buste, siège, relève-cuisses et repose-jambes, ailettes et éléments de ressort (le cas échéant)), potence, logement pour potence et roues.



2. Contrôle fonctionnel des barrières latérales

Le contrôle des barrières latérales doit être effectué selon les normes DIN EN 60601-2-52 ou DIN EN 60601-2-38. La déclaration de conformité fournie avec le lit indique laquelle de ces deux normes est en vigueur.

Contrôle selon DIN EN 60601-2-52

Contrôlez si le verrouillage des barrières latérales fonctionne correctement et si des déformations ou des signes d'usure sont présents sur les barrières latérales. Contrôlez si les distances de sécurité

Lettre code	Description	Distance
A _x	Distance entre les éléments au sein du périmètre des BARRIÈRES LATÉRALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone formée par les BARRIÈRES LATÉRALES et les éléments fixes du LIT, ou les ACCESSOIRES.	< 120 mm
B	Supprimé !	-
C ₁	Distance entre TÊTE DE LIT et BARRIÈRES LATÉRALES	< 60 mm
C _{2,3}	Distance entre BARRIÈRES LATÉRALES divisées et distance entre BARRIÈRES LATÉRALES et PIED DE LIT	< 60 mm oder > 318 mm
D	Zone entre BARRIÈRES LATÉRALES et MATELAS	Le cône de 120 mm doit s'enfoncer sans pression à 60 mm max. en-dessous de la surface du matelas
G	Hauteur des arêtes supérieures des BARRIÈRES LATÉRALES au-dessus du matelas sans compression d'au moins 1/2 de la longueur du PLAN DE COUCHAGE	≥ 220 mm

Contrôle technique 2/4

prescrites sont respectées également en cas de mise en charge des barrières latérales. Toutes les mesures des distances de sécurité des barrières latérales doivent être effectuées en position horizontale du plan de couchage car elles ne pourraient être plus défavorables dans une position verticale.

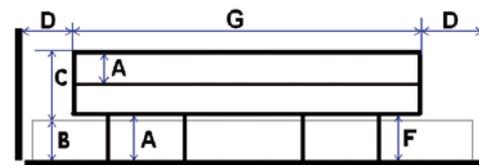
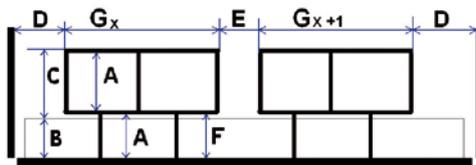
La mesure de A et de D doit être effectuée avec un outil conique conforme à la norme DIN EN 60601-2-52. La force utilisée doit être d'au moins 250 N pour la distance A.

Contrôle selon DIN EN 60601-2-38

Contrôlez si le verrouillage des barrières latérales fonctionne correctement et si des déformations ou des signes d'usure sont présents sur les barrières latérales.

Contrôlez si les distances de sécurité prescrites sont respectées également en cas de mise en charge des barrières latérales. Toutes les mesures des distances de sécurité des barrières latérales doivent être effectuées en position horizontale du plan de couchage.

La mesure de A doit être effectuée avec un outil conique conforme à la norme DIN EN 60601-2-38. La force utilisée doit être d'au moins 50 N pour la distance A.



Lettre code	Description	Distance
A	La distance la plus importante entre les éléments au sein du périmètre des BARRIERES LATERALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone qui est formée par les BARRIERES LATERALES et les éléments fixes du LIT.	≤120 mm
B	Épaisseur du matelas de l'UTILISATION CONFORME	définie par le fabricant
C	Hauteur des arêtes supérieures des BARRIERES LATERALES au-dessus du matelas (voir « B ») sans compression	≥220 mm
D	Distance entre la TETE ou le PIED DE LIT et la BARRIERE LATERALE	≤60 mm ou ≥235 mm
E	Distance entre la BARRIERE LATERALE divisées et le PLAN DE COUCHAGE en position plane	≤60 mm ou ≥235 mm
F	Distance de toutes les ouvertures accessibles entre la BARRIERE LATERALE et le PLAN DE COUCHAGE	si D ou E ≥235 mm, alors F ≤60 mm si D ou E ≥60 mm, alors F ≤120 mm
G	Longueur totale de la BARRIERE LATERALE ou la somme des longueurs des BARRIERES LATERALES divisées sur un côté du LIT	∑ Gx ≥1/2 de la longueur du PLAN DE COUCHAGE

Contrôle technique 3/4

3. Contrôle fonctionnel des freins

Contrôlez le bon fonctionnement du frein (sécurité roulettes abaissées et roulement libre). Rentrez et sortez les roues.

4. Contrôle fonctionnel des entraînements

Parcourez la plage de réglage complète de chaque moteur. Faites attention à l'apparition de bruits inhabituels, à la vitesse, à la facilité de déplacement, etc. ainsi qu'au sens de déplacement correct de la fonction sélectionnée. Veillez tout particulièrement à ce que le moteur soit coupé automatiquement lorsqu'il atteint la position de fin de course*.

* Attention : la position de fin de course peut varier selon le modèle de lit. Consultez à cet effet les données techniques ou, en cas de doute, contactez notre SAV.

5. Câble d'alimentation réseau

Contrôlez si

- le câble d'alimentation réseau, y compris les passages de câble,
 - la décharge de traction, y compris la gaine de protection,
 - le connecteur d'alimentation réseau,
 - le crochet du câble,
- ne présentent pas de dommages.

6. Câblage

Contrôlez le cheminement des câbles et la position correcte et l'absence de dommages des contacts.

Contrôlez si les câbles ne sont pas endommagés.

7. Boîtier

Contrôlez tous les boîtiers et assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés. Toutes les vis doivent être serrées et les joints ne doivent pas présenter de dommages visibles.

8. Contrôle mécanique

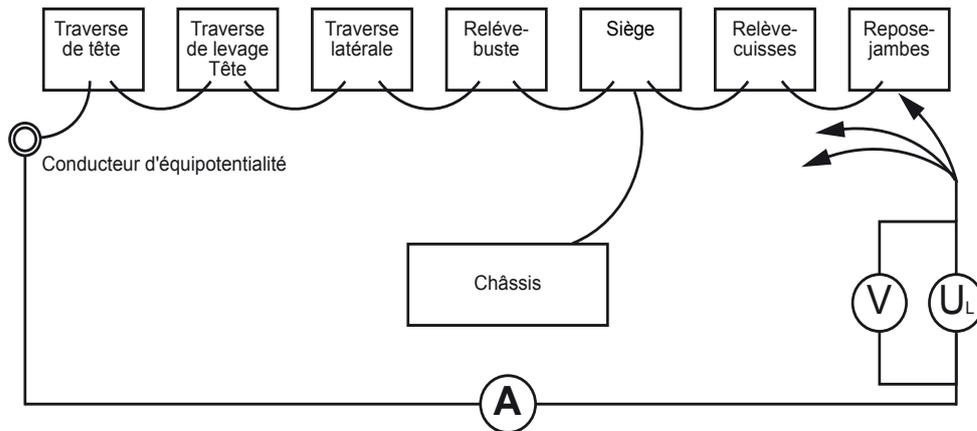
Contrôlez le bon fonctionnement du dispositif de réglage de l'appui en amenant manuellement le repose-jambes dans ses différentes positions.

Contrôle technique 4/4

9. Mesure conformément à DIN EN 62353

Le contrôle électrique du lit doit être effectué selon DIN EN 62353. Le courant de fuite doit être mesuré par mesure de remplacement. La valeur mesurée max. doit être inférieure ou égale à 500 μ A.

Sur les lits équipés d'un conducteur d'équipotentialité (voir schéma ci-dessous), il convient également de mesurer l'impédance d'équipotentialité dans le lit. L'impédance doit être inférieure à 0,2 Ω ($I=5$ à 25 A, $R=U/I < 0,2 \Omega$).



10. Poignée

Contrôlez si le plastique et les sangles de maintien de la poignée présentent des dommages et si les tiges de fixation de la potence se trouvent en parfait état.

La poignée de la potence, ainsi que la sangle de fixation, doivent être remplacées selon les intervalles suivants :

- Tous les 5 ans : poignées de maintien et poignées de maintien avec fonction de roulement en mode hébergement sénior
- Tous les 3 ans : poignées de maintien avec fonction de roulement en mode hospitalisation

11. Autres accessoires

Contrôlez les autres accessoires strictement selon les instructions des fabricants.

Dépannage

Le chapitre **Dépannage** contient un tableau des anomalies à l'intention de l'utilisateur, ainsi que des informations concernant les centres d'assistance.



CONTENU

Tableau des anomalies 📖 61

Centres d'assistance 📖 66

Dépannage | Tableau des anomalies 1/5

Le tableau ci-après contient des remarques au sujet de possibles dysfonctionnements que l'utilisateur peut réparer lui-même.

Les anomalies ou défauts qui ne peuvent être éliminés que par les spécialistes techniques sont décrits dans le manuel d'entretien.

Toute personne chargée de l'entretien et de la réparation doit au moins avoir participé à une formation technique de Völker avoir lu les prescriptions de sécurité et le manuel d'entretien, et être qualifiée à l'exploitation de dispositifs médicaux conformément à l'article D.665.5.2 du code de la Santé Publique créé par le décret N° 2001-1 154 du 5 décembre 2001.

REMARQUE Avant même de rechercher les causes de l'anomalie, vérifier que le lit se trouve bien raccordé au réseau électrique (le connecteur doit être branché à une prise sous tension).



ATTENTION Avant d'entamer tout travail de réparation sur le lit, veillez à ce que le lit soit mis hors tension réseau et que le bloc d'accumulateur soit débranché en appuyant sur le bouton de réinitialisation.

Lorsque la même erreur se produit à plusieurs reprises, veuillez lire la mémoire des défauts à travers le système de diagnostic Völker (VDS) avant de procéder à une nouvelle réinitialisation.

REMARQUES Respectez l'affectation des contacts à fiches pour la platine d'extension sur le double entraînement :



Raccordement capteur

Sans fonction

Possibilité de raccordement de télécommandes supplémentaires

Alimentation du moteur pour le déplacement en longueur

Dépannage | Tableau des anomalies 2/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le déplacement du plan de couchage (relève-buste, repose-jambes, repose-cuisses) ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> (1) Télécommande verrouillée. (2) Télécommande du personnel soignant verrouillée. (3) L'adaptateur secteur n'est pas branché ou la prise n'est pas sous tension et le bloc d'accumulateurs est déchargé. (4) Le lit a été mis hors service. (5) Erreur de communication dans le système électronique. (6) Télécommande défectueuse. (7) Télécommande du personnel soignant défectueuse. 	<ol style="list-style-type: none"> (1) Déverrouiller la télécommande  34. (2) Déverrouiller la télécommande du personnel soignant  34. (3) Brancher la fiche ou vérifier la prise. Appuyer ensuite sur le bouton vert du système coupe-circuit  29, puis actionner une fonction au choix de la télécommande. (4) Appuyer sur le bouton vert du système coupe-circuit  29, puis actionner une fonction au choix de la télécommande. (5) Appuyer sur le bouton de réinitialisation vert  31 sur le double entraînement. Après environ 10 sec., appuyer sur le bouton vert du système coupe-circuit  29, puis actionner une fonction au choix de la télécommande. Ne jamais appuyer simultanément sur les deux boutons verts ! (6) Remplacer la télécommande. (7) Remplacer la télécommande du personnel soignant.

 *Suite à la page suivante.*

Dépannage | Tableau des anomalies 3/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le lit ne peut être réglé en hauteur.	<ol style="list-style-type: none">(1) Télécommande verrouillée.(2) Télécommande du personnel soignant verrouillée.(3) L'adaptateur secteur n'est pas branché ou la prise n'est pas sous tension et le bloc d'accumulateurs est déchargé.(4) Le lit a été mis hors service.(5) Erreur de communication dans le système électronique.(6) Le plan de couchage n'est pas revenu à la position finale au niveau de la tête.	<ol style="list-style-type: none">(1) Déverrouiller la télécommande  34.(2) Déverrouiller la télécommande du personnel soignant  34.(3) Brancher la fiche ou vérifier la prise. Appuyer ensuite sur le bouton vert du système coupe-circuit  29, puis actionner une fonction au choix de la télécommande.(4) Appuyer sur le bouton vert du système coupe-circuit  29, puis actionner une fonction au choix de la télécommande.(5) Appuyer sur le bouton de réinitialisation vert  31 sur le double entraînement. Après environ 10 sec., appuyer sur le bouton vert du système coupe-circuit  29, puis actionner une fonction au choix de la télécommande. Ne jamais appuyer simultanément sur les deux boutons verts !(6) Sur la télécommande du personnel soignant, appuyer sur le bouton « déplacer en longueur vers l'arrière » jusqu'à ce que le plan de couchage revienne à la position finale et que la LED de la télécommande du personnel soignant soit allumée en vert.

 *Suite à la page suivante.*

Dépannage | Tableau des anomalies 4/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le lit ne peut pas être réglé en hauteur.	(1) Télécommande défectueuse. (2) Télécommande du personnel soignant défectueuse.	(1) Remplacer la télécommande. (2) Remplacer la télécommande du personnel soignant.

Erreur possible du fonctionnement Vis-a-Vis :

Le verrou entre le relève-cuisses et le repose-jambes ne se verrouille ou déverrouille que difficilement.	(1) Le repose-jambes et le reste du lit ne sont pas alignés exactement et les côtés du lit ne sont pas au même niveau.	(1) Vérifier que les côtés du lit soient alignés et que les bourrelets entre le repose-jambes et le reste du lit soient au même niveau.
Le repose-jambes ne peut pas être déplacé malgré le déverrouillage.	(1) Le plan de couchage n'est pas avancé à la position finale au niveau du pied.	(1) Effectuer une nouvelle fois le verrouillage Vis-a-Vis et appuyer sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant » sur la télécommande du personnel soignant jusqu'à ce que le plan de couchage soit ramené au point final en direction du pied de lit et la LED de la télécommande du personnel soignant est allumée en vert.
Le repose-jambes ne se déplace pas facilement.	(1) Le sol n'est pas bien plat dans la direction du déplacement.	(1) Positionner le lit de manière à ce qu'il se trouve sur un sol plan (c'est-à-dire sans creux ni bosses) dans la zone de déplacement du repose-jambes.

 *Suite à la page suivante.*

Dépannage | Tableau des anomalies 5/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le déplacement en longueur du lit vers la tête ne peut pas être effectué.	<ol style="list-style-type: none">(1) Le verrouillage Vis-a-Vis n'est pas fermé ou seulement sur un côté.(2) La position de confort (proclive) n'est pas entièrement abaissée.	<ol style="list-style-type: none">(1) Déplacer le verrouillage Vis-a-Vis sur les deux côtés du lit vers la tête pour le verrouillage.(2) Actionner la touche « Plan de couchage bas » sur la télécommande jusqu'à ce que le plan de couchage soit entièrement à l'horizontale dans la position la plus basse.
Le lit ne peut pas être déplacé en longueur jusqu'au pied de lit.	<ol style="list-style-type: none">(1) Le verrouillage Vis-a-Vis n'a pas été effectué.	<ol style="list-style-type: none">(1) Effectuer le verrouillage Vis-a-Vis des deux côtés du lit.
Message d'erreur affiché par la LED allumée en rouge sur la télécommande du personnel soignant.	<ol style="list-style-type: none">(1) Le verrouillage Vis-a-Vis n'est pas fermé ou seulement sur un côté.(2) La fonction demandée nécessite que le lit soit préalablement entièrement amené en position de départ Vis-a-Vis ou en position normale.	<ol style="list-style-type: none">(1) Fermer le verrouillage Vis-a-Vis sur les deux côtés du lit.(2) Sur la télécommande du personnel soignant, appuyer sur le bouton « déplacer en longueur vers l'avant » ou « vers l'arrière » jusqu'à ce que le plan de couchage soit amené à la position finale correspondante et que la LED de la télécommande du personnel soignant soit allumée en vert.

Dépannage | Centres d'assistance

En cas de besoin, veuillez contacter le partenaire compétent de votre organisation commerciale Völker. Vous recevrez alors immédiatement toutes les informations nécessaires concernant le service après-vente complet.

Le chapitre **Annexe** contient les spécifications et classifications techniques, les indications concernant la durée d'utilisation et l'élimination, ainsi que des liens menant aux déclarations du fabricant et aux formulaires regroupés dans l'annexe.

Konformitätserklärung

Anhang VII
EU-Richtlinie 93/42/EWG

Der Unterzeichnende
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten

mit einer Fertigungsstätte unter der Adresse:
Völker GmbH
Ahornstraße 4
09661 Hainichen

bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Produkte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die grundlegenden Anforderungen des Anhangs I der EU-Richtlinie 93/42/EWG erfüllen. Es wurden die folgenden Normen angewendet :

DIN EN 60601-1:2007-07,
DIN EN 60601-1-2:2007-12,

Declaration of conformity

Appendix VII
EU Directive 93/42/EEC

The signatory
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten/Germany

with a manufacturing side at:
Völker GmbH
Ahornstraße 4
09661 Hainichen/Germany

confirms that the products described below and in the form distributed by ourselves meet the basic requirements of Appendix I of EU Directive 93/42/EEC. The following standards are applied :

DIN EN 60601-1:2007-07,
DIN EN 60601-1-2:2007-12,
DIN EN 60601-1-4:1996+A1:1999,

Déclaration de conformité

Annexe VII
Directive EU 93/42/CEE

La soussignée
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten/Allemagne

avec un site de production à:
Völker GmbH
Ahornstraße 4
09661 Hainichen/Allemagne

confirme que les produits spécifiés ci-dessous sont conformes, dans le modèle mis en circulation, aux exigences fondamentales de L'annexe L de la directive européenne 93/42/CEE. Les standards suivants sont appliqués :

DIN EN 60601-1:2007-07,
DIN EN 60601-1-2:2007-12,
DIN EN 60601-1-4:1996+A1:1999,

CONTENU

Symboles utilisés  68

Caractéristiques techniques  69

Classification  71

Plaque signalétique  72

Durée d'utilisation/élimination  74

Déclarations du fabricant, formulaires, manuel d'utilisation électronique  75

Annexe | Symboles utilisés



Symboles d'avertissement

Les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées !



Attention : risque d'écrasement et de pincement !



Lire et respecter les informations du manuel d'utilisation !



= 250 kg

Charge de travail sécurisée 250 kg



= 215 kg

Poids max. autorisé du résident/patient 215 kg
(dans les environnements d'application 3, 4 et 5)
 9



Courant continu



Courant alternatif



Appareil de classe de protection II, isolé



Partie d'utilisation type B conformément à la norme DIN EN 60601-1



Le produit satisfait aux exigences fondamentales de l'annexe 1 de la directive européenne 93/42/CEE.



Le produit doit être éliminé en conformité avec la directive européenne 2002/96 CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 1/2

Les indications ci-dessous signalées par un astérisque (*) sont en fonction de la longueur, de la largeur ou du modèle du lit. Les valeurs mentionnées correspondent à celles du modèle 3082 Vis-a-Vis dans le design S.

Dimensions extérieures (l x L) pour plan de couchage de 90 x 200 cm *	environ 98 x 211 cm
pour plan de couchage de 90 x 210 cm *	environ 98 x 221 cm
pour plan de couchage de 90 x 220 cm *	environ 98 x 231 cm
pour plan de couchage de 100 x 200 cm *	environ 108 x 211 cm
pour plan de couchage de 100 x 210 cm *	environ 108 x 221 cm
pour plan de couchage de 100 x 220 cm *	environ 108 x 231 cm
Hauteur de l'accessibilité en partie basse	environ 13,5 cm
Hauteur arête inférieure du sommier (min./max.) *	environ 25,5 cm / 55,5 cm
Hauteur arête supérieure du plan de couchage (min./max.)*	environ 40 cm / 71 cm
Hauteur de l'arête supérieure tête/pied de lit (min./max.)*	environ 76,5 cm / 106,5 cm
Plan de couchage (en 4 parties)*	environ 90 x 200/210/220 cm environ 100 x 200/210/220 cm
Densité du matelas	40 - 50 kg/m ³
Poids à vide*	environ 147 kg

Charge de travail sécurisée Lit	250 kg	
Poids max. des résidents / patients  9	<u>Environnements d'application</u> 1.2	<u>Environnements d'application</u> 3, 4, 5
3082 Vis-a-Vis	185 kg	215 kg
3082 K Vis-a-Vis	185 kg	215 kg
Charge de travail sécurisée Logement pour potence	75 kg	
Charge de travail sécurisée Tige porte-sérum	2 kg/crochet	
Roues	6 roues, type : K-100/2x1, roues Halver ou roues Blickle	
Charge maximale des roues	100 kg (dynamique)	

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 2/2

Tension de réseau	AC 230 V (Version UE) AC 240 V (Version UK) AC 115 V (Version US)
Puissance nominale	300 VA
Fréquence nominale	50 Hz (Version UE, UK) 60 Hz (Version US)
Fusible primaire	3,15 A (Version UE) 5,0 A (Version UK) 6,3 A (Version US)
Bloc d'accumulateurs	Type : 2 x accumulateurs 12 V (plomb-gel) 7,2 Ah
Plage de températures en utilisation	+ 10 °C à + 40 °C
Plage de températures transport/stockage	- 20 °C à + 60 °C
Humidité	30 % à 75 %, rel.
Pression atmosphérique	700 hPa à 1060 hPa
Niveau sonore en fonctionnement	55 db(A)

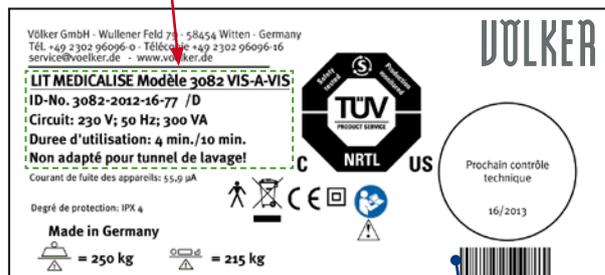
Annexe | Classification

Protection contre les décharges électriques	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne 
Indice de protection par carter conformément à la norme EN 60529	IPX4 pas adapté au nettoyage dans un tunnel de lavage
Indice de protection des pièces actives contre les décharges électriques conformément à la norme DIN EN 60601-1	Type B 
Indice de protection contre les matériaux et les mélanges explosifs	Le lit n'est pas protégé contre l'explosion et ne doit pas être utilisé dans un environnement dans lequel se trouvent des anesthésiants ou des détergents inflammables (voir la brochure de l'association professionnelle ZH 1/200)
Regroupement / Classification selon 93/42/CEE Annexe IX	Classe I

Type de fonctionnement	Intermittent 4 min / 10 min Durée de fonctionnement maxi. 4 min. Durée de coupure 10 min.
Contrôle technique	1 fois par an

Annexe | Plaque signalétique 1/2

Indications



La plaque signalétique se trouve sur la face intérieure de la traverse de tête du châssis.

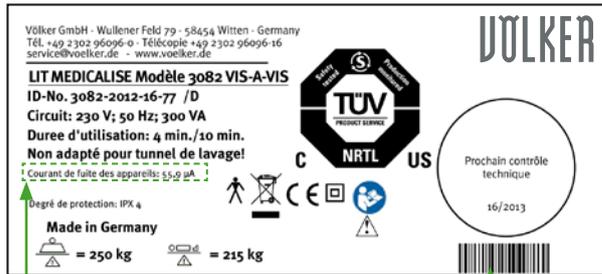
Pour lire la plaque signalétique, redressez le relève-buste.



Indications	Explication
1ère ligne	Désignation du modèle. Dans l'exemple : LIT MEDICALISE Modèle 3082 VIS-A-VIS
2ème ligne	Référence (composée ainsi) : 3082 = modèle -2012 = année de production -16 = semaine de production (semaine civile) -77 = numéro chronologique D = version de connecteur réseau (par ex. D = Allemagne)
3ème ligne	Circuit : tension de réseau ; fréquence de réseau ; puissance absorbée
4ème ligne	Durée d'utilisation : Durée de fonctionnement ininterrompu maximum des fonctions électromotrices du lit. Dans l'exemple : 4 min/10 min signifie que le lit doit être utilisé au max. pendant 4 min. sans interruption, puis qu'une pause de 10 min. doit être respectée (protection contre la surchauffe).
5ème ligne	Aptitude à pouvoir être lavé dans un tunnel de lavage. Dans l'exemple : non adapté pour tunnel de lavage.

Symboles utilisés 68

Annexe | Plaque signalétique 2/2



Mesures

Code-barre

Mesures

1ère ligne Courant de fuite en µA

Les mesures originales indiquées ont été obtenues conformément à la norme DIN EN 62353.

Le code-barre (code 39) comprend la référence numérique (10 caractères).

Annexe | Durée d'utilisation / élimination

La durée d'utilisation attendue du lit est d'environ 10 ans. Pour assurer son élimination en conformité avec la législation en vigueur relative à la protection de l'environnement, veuillez contacter notre responsable commercial local le plus proche de chez vous.

Déclarations du fabricant

- Déclaration de conformité  76
- Tableau 201 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 3))  77
- Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 6))  78
- Tableau 204 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique pour tous les appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))  80
- Tableau 206 – Distance de sécurité recommandée entre les appareils portables et mobiles de télécommunication hautes fréquences et le lit – pour appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))  82

Formulaires

- Contrôle technique des lits hospitaliers et medicalisés conformément aux normes et aux règlements de sécurité allemands et mesures à effectuer  83
- Commande de pièces détachées  84

Aperçu

- Accessoires pour lits Völker  85

Manuel d'utilisation électronique

- Condition préalable à l'utilisation du manuel d'utilisation électronique  88